

Pressmeddelande 2021-09-15

Fem nominerade till Kulturhuset Stadsteaterns internationella litteraturpris 2021

Acceptans, identitet och makt bland årets starka berättelser. Fem författare och lika många svenska översättare har nominerats till 2021 års internationella litteraturpris. Priset tilldelas årligen ett framstående skönlitterärt verk, roman eller novellsamling, i berömvärd svensk översättning. Vinnarduon utses i slutet av november och mottar då en prissumma på 75 000 kronor vardera.

-Att premiera såväl författare som översättare gör det här priset unikt för Sverige. I år har juryn hittat fem särpräglade och sammansatta litterära verk av författare från fem länder, i briljanta översättningar, säger Ingemar Fasth, konstnärlig ledare Litteraturscenen på Kulturhuset Stadsteatern.

Årets nominerade till Kulturhuset Stadsteaterns internationella litteraturpris belyser allt från familjehemligheter, identitet och acceptans, till maktens kraft och förlustens och traumats konsekvenser. De svenska översättningarna hyllas av juryn med formuleringar som poetisk exakthet, mångskiftande språk och elegans.

De nominerade är:

- *Daniel Stein, tolk* (Ersatz) av **Ljudmila Ulitskaja** (Ryssland), översättning **Ola Wallin**
- *En sons historia* (Elisabeth Grate Bokförlag) av **Marie-Hélène Lafon** (Frankrike), översättning **Anna Säflund-Orstadius**
- *Förteckning över några förluster* (Pequod Press) av **Judith Schalansky** (Tyskland), översättning **Linda Östergaard**
- *Spegeln och ljuset* (Weyler förlag) av **Hilary Mantel** (England), översättning **Jesper Högström**
- *Sötvatten* (Bokförlaget Tranan) av **Akwaeke Emezi** (Nigeria), översättning **Helena Hansson**

Juryns motiveringar lyder:

Ljudmila Ulitskaja, *Daniel Stein, tolk* (Ersatz), översättning Ola Wallin

I *Daniel Stein, tolk*, skildrar Ljudmila Ulitskaja en helgonlik mans osannolika levnadsöde under 1900-talets mörkaste årtionden. På ett oförglömligt sätt levandegör hon honom och hans humanism i ett raffinerat collage av fiktiva och dokumentära röster, mästerligt överfört till svenska av Ola Wallin.

Marie-Hélène Lafon, *En sons historia* (Elisabeth Grate Bokförlag), översättning Anna Säflund-Orstadius

I *En sons historia* låter Marie-Hélène Lafon hundra år av människoliv och familjehemligheter framträda med episk kraft på 160 sidor. En enda dag kan bli blixtbelyst, resten av tiden en melankolisk skugga – Lafon får det lilla formatets berättande att växa sig stort och starkt inuti läsaren. I Anna Säflund-Orstadius översättning blir den både andlösa och sakliga franskan lika mångskiftande och levande på svenska.

**Judith Schalansky, *Förteckning över några förluster* (Pequod Press),
översättning Linda Östergaard**

I det litterära kuriosakabinettet *Förteckning över några förluster* visar Judith Schalansky på slumpens roll i historieskrivningen. Sprudlande fantasi möter torr saklighet i en samling texter som uppslagsrikt varierar temat, förlustens konsekvenser och möjligheter. Allt elegant översatt av Linda Östergaard.

Hilary Mantel, *Spegeln och ljuset* (Weyler förlag), översättning Jesper Högström

I *Spegeln och ljuset*, sista delen i trilogin om statsmannen Thomas Cromwell, skildrar Hilary Mantel med psykologisk skärpa de politiska intrigernas ljusskygga boningar vid Henrik VIII:s hov, där maktspelet kring ätten Tudor förs på liv och död. Jesper Högströms översättning ger romanen ett elegant språkhölje, utan att originalets tidstrogna stil går förlorad.

Akwaeke Emezi, *Sötvatten* (Bokförlaget Tranan), översättning Helena Hansson

I sin nyskapande uppväxtskildring *Sötvatten* undersöker Akwaeke Emezi traumats konsekvenser, gestaltad genom en subjektssplittring med gudomliga förtecken. Detta intrikata och makalösa språkarbete överförs med en poetisk exakthet till svenska av Helena Hansson.

Juryen består av **Malin Ullgren** (DN), **Claes Wahlin** (Aftonbladet), **Yukiko Duke** (SvD), **Lizette Romero Niknami** (Expressen), **Marta Ronne** (UNT) och **Fredrik Lind** (Kulturhuset Stadsteatern). Ordförande **Ingemar Fasth** (Konstnärlig ledare/Litteraturscenen, Kulturhuset Stadsteatern) och sekreterare **Hanna Karlsson** (verkställande producent, Kulturhuset Stadsteatern).

Kulturhuset Stadsteaterns internationella litteraturpris finansieras av Kulturhuset Stadsteatern med stöd av Bonnierförlagen, Natur & Kultur och Norstedts. Pristagarna delar på prissumman 150 000 kronor.

[Här finns högupplösta pressbilder för nedladdning](#)

För pressfrågor kontakta:

Emma Gouveia Berggren
emma.berggren@kulturhusetstadsteatern.se
Tel. 0739 730 397